

# PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

# EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

21 DECEMBER 1960

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

3e JAARGANG No. 81

## INHOUD

### EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

#### DE COMMISSIE

##### Mededelingen

*Aanbeveling betreffende de toepassing van artikel 37 van het Verdrag* 1893/60

### EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

#### RAAD VAN MINISTERS

##### Beschikkingen, adviezen en raadplegingen

*Raadpleging van de Raad ingevolge artikel 37 van het Verdrag over de maatregelen welke in 1961 ter toepassing van artikel 37 voor België genomen moeten worden* ..... 1897/60

### EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

#### COMMISSIE

##### Mededelingen

##### **Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers**

*Besluit no. 24 van 25 november 1960 betreffende de werkwijze en de samenstelling van de Commissie voor het nazien van de rekeningen, van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers* ..... 1899/60

(Vervolg z.o.z.)

## INHOUD (vervolg)

### EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

#### Mededelingen

<i>Ondertekening van een Financieringsovereenkomst</i> .....	1902/60
<i>Sociale investeringen in verscheidene geassocieerde landen</i> .....	1902/60
<i>Kaspositie per 30 september 1960 van het Europees Ontwikkelingsfonds</i>	1903/60

#### Bekendmakingen

<i>Bericht van aanbesteding no. 64 uitgeschreven door de Republiek Kameroen voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i> .....	1904/60
<i>Bericht van aanbesteding no. 65 uitgeschreven door de Republiek Kameroen voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i> .....	1905/60
<i>Bericht van aanbesteding no. 66 uitgeschreven door de Togolese Republiek voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i> .....	1906/60
<i>Bericht van aanbesteding no. 67 uitgeschreven door de Republiek Opper-Volta voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i> .....	1908/60
<i>Bericht van aanbesteding no. 68 uitgeschreven door de Republiek Mali voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i> .....	1909/60

# EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

## DE COMMISSIE

### MEDEDELINGEN

#### AANBEVELING

#### betreffende de toepassing van artikel 37 van het Verdrag

##### DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

Gezien de bepalingen van het Verdrag en in het bijzonder de artikelen 31, 37, 124 en 161;

Na raadpleging van de groep van deskundigen die zijn benoemd door het Wetenschappelijk en Technisch Comité, overeenkomstig artikel 31 van het Verdrag;

Overwegende dat, teneinde een zo uniform mogelijke toepassing van artikel 37 te bevorderen en te bereiken, dat de plannen voor de lozing van radioactieve afvalstoffen aan de Commissie worden medegedeeld volgens een algemeen uniform schema, het noodzakelijk is te bepalen, wat onder lozing van radioactieve afvalstoffen moet worden verstaan en nader aan te geven welke algemene gegevens een mededeling aan de Commissie moet bevatten;

Overwegende, dat het wenselijk is een inventaris op te maken van alle bestaande installaties voor de lozing van radioactieve afvalstoffen, teneinde de groep van deskundigen in staat te stellen advies uit te brengen inzake de plannen voor lozing, waarbij rekening moet worden gehouden met de cumulatieve risico's, welke de plannen in een bepaalde sector met zich kunnen brengen;

##### BEVEELT AAN:

1. Dat onder „lozing van radioactieve afvalstoffen” in de zin van artikel 37 van het Verdrag wordt verstaan elke definitieve verwijdering van radioactieve stoffen in de lucht, het water of de bodem, welke voor andere dan beroepshalve blootgestelde personen een zodanige besmetting kunnen veroorzaken, dat hierdoor kans bestaat op overschrijding van de „maximaal toelaatbare dosis voor de bevolking in haar geheel”, zoals deze is bepaald in de krachtens artikel 31 van het Verdrag vastgestelde basisnormen.
2. Dat de tijdelijke manipulatie of opslag van radioactieve afvalstoffen niet wordt beschouwd als lozing van radioactieve afvalstoffen.
3. Dat de activiteiten, welke in onderstaande lijst zijn opgesomd, worden geacht in het algemeen gepaard te gaan met lozing van radioactieve afvalstoffen:
  - (1) Winning en concentratie van uranium- en thoriumertsen.
  - (2) Scheikundige behandeling en zuivering van de concentraten van uranium en thorium.
  - (3) Bereiding van splijtstoffen.
  - (4) Vervaardiging van splijtstofelementen.

- (5) Vervaardiging van uraniumhexafluoride.
  - (6) Produktie van verrijkt uranium.
  - (7) Behandeling van bestraalde splijtstoffen.
  - (8) Kernreactoren.
  - (9) Installaties voor de behandeling van radioactieve afval.
  - (10) Bereiding en transformatie van radioelementen.
  - (11) Begroaving van radioactieve afvalstoffen in de grond.
  - (12) Storting van radioactieve afvalstoffen in zee.
4. Dat een Lid-Staat, indien hij zulks nuttig acht, elk plan voor lozing dat niet onder de sub 1 genoemde definitie zou vallen, voor advies aan de Commissie voorlegt.
5. Dat onder „algemene gegevens”, in de zin van artikel 37 van het Verdrag, wordt verstaan de mededelingen waarvan een niet limitatieve lijst is opgenomen in Bijlage I bij deze aanbeveling.
6. Dat de plannen voor lozing van radioactieve afvalstoffen uiterlijk zes maanden vóór de datum, welke voor de uitvoering van de lozing is vastgesteld, aan de Commissie worden medegedeeld.
7. Dat de Lid-Staten, met betrekking tot de lozingen welke reeds hebben plaatsgevonden of de installaties welke reeds in bedrijf zijn, aan de Commissie de volgende gegevens verstrekken:
- (1) Type der installatie of lozing.
  - (2) Nauwkeurige aanduiding van de plaats der lozing.
  - (3) Aard van de geloosde of nog te lozen radioactieve produkten (vermelding van de radionuclide(n), chemische en fysische toestand).
  - (4) Maximale hoeveelheden en concentraties van de sub (3) vermelde radioactieve produkten, welke onder normale bedrijfsomstandigheden van de installatie worden geloosd.
- Deze aanbeveling is gericht aan alle Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 16 november 1960.

Door de Commissie  
De Voorzitter  
Etienne HIRSCH

#### BIJLAGE I

bij de Aanbeveling van de Commissie van 16 november 1960

#### „ALGEMENE GEGEVENS”

in de zin van artikel 37 van het Verdrag

##### 1. Beschrijving van het plan

- 1.1. Gegevens betreffende de plaats (kaart van de streek met nauwkeurige aanduiding van de ligging van de installatie, afstand tot aan de grens van het/de aangrenzende land(en), enz.).
- 1.2. Gedetailleerde beschrijving van de lozingsinstallatie.
- 1.3. Beschrijving van de methodes voor lozing.
- 1.4. Beschrijving van de inrichtingen voor de controle van de radioactiviteit vóór en na de lozing.

## 2. Technische gegevens

### 2.1. Lozing van radioactieve gassen en aerosolen

- 2.1.1. Hoeveelheid, concentratie en aard van de te verwijderen afvalstoffen.
- 2.1.2. Meteorologische gegevens.
- 2.1.3. Toestand betreffende de (niet radioactieve) algemene atmosferische verontreiniging in de omgeving van de installatie.
- 2.1.4. Schatting van de afstand tussen de installatie en de plaats waar zich de sterkste concentratie van radioactiviteit in lucht op het niveau van de bodem zal voordoen, onder verschillende atmosferische omstandigheden.

Waarde van deze maximumconcentratie:

- onder normale bedrijfsomstandigheden
- bij ongevallen.

Schatting van de neerslag op de bodem van radioactieve stoffen afkomstig van de atmosfeer rondom de installatie.

- 2.1.5. Gegevens betreffende bevolking en landbouw.
- 2.1.6. Naburige installaties welke eveneens radioactieve produkten in de lucht lozen.

### 2.2. Lozing van vloeibare radioactieve afvalstoffen

#### 2.2.1. Lozing door verdunning in water.

- 2.2.1.1. Hoeveelheid, concentratie en aard van de radioactieve afvalprodukten, isotopische verdunning.
- 2.2.1.2. Kenmerken van de waterwegen waarin de radioactieve afvalstoffen zullen worden verwijderd.  
Toestand van de (niet radioactieve) algemene verontreiniging van deze waterlopen.
- 2.2.1.3. Naburige installaties welke eveneens radioactieve afvalstoffen in dezelfde waterlopen lozen.
- 2.2.1.4. Gebruik van deze waterlopen in de landen van de Gemeenschap, stroomafwaarts van het punt van lozing (als drinkwater, water voor de industrie, irrigatiewater, enz.). Eventueel mogelijke consequenties van een radioactieve besmetting van de voedselketen.
- 2.2.1.5. Maximumconcentratie van de radioactiviteit welke in de waterlopen van de landen van de Gemeenschap kan optreden:
  - onder normale bedrijfsomstandigheden
  - bij een ongeval.

#### 2.2.2. Begraving in de bodem.

- 2.2.2.1. Hoeveelheid, concentratie en aard van de radioactieve afvalstoffen, isotopenverdunning.
- 2.2.2.2. Kenmerken van de bodem op de plaats van begraving (geografische ligging, algemene geologische, geochemische, hydrologische gegevens, enz.).

2.2.2.3. Mogelijke ongevallen en de consequenties hiervan.

2.2.2.4. Andere in de omgeving verrichte inkulingen.

**2.3. Lozing van radioactieve vaste afvalstoffen**

**2.3.1. Algemeen.**

2.3.1.1. Hoeveelheid en aard van de radioactieve afvalstoffen.

2.3.1.2. Verpakking van de afvalstoffen.

2.3.1.3. Mogelijke ongevallen en de consequenties hiervan.

**2.3.2. Begraving in de bodem.**

2.3.2.1. Beschrijving van de omstandigheden en van de plaats van begraving (geografische ligging, diepte, algemene geologische, geochemische, hydrologische gegevens, enz.).

**2.3.3. Lozing in zee.**

2.3.3.1. Beschrijving van de omstandigheden en van de plaats van storting (geografische ligging, diepte van de zee, zeestromingen, verticale beweging van het water, getijdenbewegingen, visserij, enz.).

**2.3.4. Andere in de omgeving verrichte lozingen.**

**3. Algemeen**

3.1. Maatregelen en voorzorgen voor het geval dat een ongeval plaatsvindt en eventueel overeenkomsten met nabuurlanden.

---

# EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

## RAAD VAN MINISTERS

### BESCHIKKINGEN, ADVIEZEN EN RAADPLEGINGEN

#### RAADPLEGING

**van de Raad ingevolge artikel 37 van het Verdrag over de maatregelen welke in 1961 ter toepassing van artikel 37 voor België genomen moeten worden**

Bij brief van 17 november 1960 verzocht de Hoge Autoriteit de Raad ingevolge artikel 37 van het Verdrag om raadpleging over de maatregelen welke in 1961 ter toepassing van artikel 37 voor België genomen dienen te worden.

De Raad verleende de gevraagde raadpleging op zijn zitting van 29 november 1960.





# EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

## COMMISSIE

### MEDEDELINGEN

ADMINISTRATIEVE COMMISSIE  
VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP  
VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS

#### BESLUIT No. 24

van 25 november 1960

**betreffende de werkwijze en de samenstelling van de Commissie voor het nazien van de rekeningen, van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers**

De Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

Gelet op artikel 78, lid (4) van Verordening no. 4, strekkende tot uitvoering en aanvulling van de bepalingen van Verordening no. 3 inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

Overwegende, dat krachtens genoemd artikel 78, lid (4) de Administratieve Commissie de werkwijze en de samenstelling van de Commissie voor het nazien van de rekeningen met betrekking tot de uitkeringen, toegekend door de instellingen van de sociale zekerheid van een Lid-Staat, voor rekening van de instellingen van de sociale zekerheid van andere Lid-Statens, vaststelt,

#### BESLUIT:

1. De Commissie voor het nazien van de rekeningen, bedoeld in artikel 78, lid (4) van

Verordening no. 4 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, draagt de naam „Commissie voor het nazien van de rekeningen van de Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers”.

2. De Commissie voor het nazien van de rekeningen werkt onder de Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers, waarvan zij haar richtlijnen ontvangt en die haar werkwijze en samenstelling vaststelt.

3. De Commissie voor het nazien der rekeningen heeft de volgende bevoegdheden, onverminderd die welke haar door de Administratieve Commissie kunnen worden verleend, met name ingevolge latere verordeningen of ingevolge enige overeenkomst die binnen het

kader hiervan kunnen worden gesloten inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers:

a) Aan de Administratieve Commissie het ontwerp voorleggen voor het vaststellen van de rekeningen, bedoeld in artikel 78, lid (1) van Verordening no. 4, op te stellen volgens artikelen 23, 29, lid (6) en 37 van Verordening no. 3, in zoverre het vergoedingen via de clearing betreft, welk ontwerp vergezeld moet gaan van een rapport en met redenen omklede adviezen.

b) De Administratieve Commissie een verzamelaarsstaat voorleggen met alle statistische en boekhoudkundige gegevens betreffende de prestaties waarop de rechtstreekse regeling werd toegepast, welke ter uitvoering van artikel 79, lid (1) van Verordening no. 4 moeten worden verstrekt met betrekking tot de vergoedingen, bedoeld in de artikelen 23, 29, lid (6) en 37 van Verordening no. 3.

c) De statistische en boekhoudkundige gegevens verzamelen, bedoeld in artikel 80 van Verordening no. 4, en de berekeningen maken, noodzakelijk voor de toepassing van hoofdstuk 7 van Verordening no. 4.

d) Voorstellen doen aan de Administratieve Commissie inzake opmerkingen die haar eventueel zijn doorgegeven overeenkomstig artikel 74, lid (3) van Verordening no. 4.

e) Bij de Administratieve Commissie aanvragen indienen voor vergoedingen met betrekking tot uitkeringen, verstrekt in een kalenderjaar dat meer dan twee jaar vooraf is gegaan aan de aanvragen, als bedoeld in artikel 78, lid (2) van Verordening no. 4.

f) Op verzoek van de Administratieve Commissie elk onderzoek instellen, dienstig voor de controle van de statistische en boekhoudkundige gegevens welke dienen voor het verrichten van de werkzaamheden voor het vaststellen van de rekeningen, overeenkomstig artikel 78, lid (3) van Verordening no. 4.

g) Alle werkzaamheden, studies of missies uitvoeren inzake vraagstukken die haar zouden worden toevertrouwd door de Administratieve Commissie, en in het bijzonder betreffende de voorbereiding van het statistische gedeelte van het Jaarverslag van de Administratieve Commissie.

4. De Commissie voor het nazien van de rekeningen spreekt zich in principe over de

stukken uit. Zij mag de bevoegde autoriteiten om alle inlichtingen of enquêtes verzoeken die zij noodzakelijk oordeelt voor het onderzoek van de zaken die haar voor een onderzoek zijn voorgelegd. Indien noodzakelijk en onder voorbehoud van voorafgaande toestemming van de Voorzitter van de Administratieve Commissie, mag zij de Secretaris of een ander Secretariaatslid of nog sommige leden voor het nazien der rekeningen ter plaatse afvaardigen om een onderzoek in te stellen dat nodig zijn mocht ter voortzetting van haar werkzaamheden. De Voorzitter van de Administratieve Commissie geeft van dit onderzoek kennis aan de vertegenwoordiger van de betrokken Lid-Staat in de Administratieve Commissie.

5. De Commissie voor het nazien van de rekeningen is samengesteld uit twee vertegenwoordigers, aangewezen door de bevoegde autoriteiten van elk der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap.

In geval van verhindering kan elk lid van de Commissie voor het nazien van de rekeningen vervangen worden door een waarnemer, die daartoe wordt aangewezen door de bevoegde autoriteiten.

6. De besluiten worden genomen met meerderheid van stemmen, waarbij iedere Lid-Staat slechts over één stem beschikt.

De adviezen van de Commissie moeten aangeven of zij met eenparigheid of met meerderheid van stemmen genomen zijn. Zij moeten, indien nodig, de conclusies of bezwaren van de meerderheid aangeven.

Is het advies niet eenparig uitgebracht, dan legt de Commissie voor het nazien van de rekeningen het voor aan de Administratieve Commissie, samen met een omstandig verslag dat onder meer de uiteenzetting en de motivering bevat van de tegenover elkaar staande stellingen. Zij wijst eveneens een verslaggever aan met de opdracht de Administratieve Commissie alle inlichtingen te verschaffen welke deze nuttig mocht achten om het geschil te kunnen beslechten.

De verslaggever mag niet gekozen worden uit de vertegenwoordigers van de Staten die in het geschil betrokken zijn.

7. De vertegenwoordigers van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal of hun plaatsvervangers, die deelnemen aan de zittingen van de Ad-

ministratieve Commissie, hebben een raadgevende stem in de zittingen van de Commissie voor het nazien van de rekeningen.

In het kader van de technische hulp welke door het Internationaal Arbeidsbureau aan de Administratieve Commissie wordt verleend krachtens artikel 44, lid (1) van Verordening no. 3, mogen de vertegenwoordigers van het Internationaal Arbeidsbureau aan de zittingen van de Commissie voor het nazien van de rekeningen deelnemen.

8. Bij wijze van overgang, wordt tot 31 december 1961 de Voorzitter aangewezen door de Administratieve Commissie.

Daarna zal het Voorzitterschap over tijdvakken van één jaar en naar alfabetische orde van de landen beurtelings worden waargenomen, te beginnen met de vertegenwoordigers van het land dat in de alfabetische orde volgt op het land wiens vertegenwoordiger het voorzitterschap heeft waargenomen tijdens de overgangperiode.

De Administratieve Commissie stelt, op voorstel van de Commissie voor het nazien van de rekeningen, het huishoudelijk reglement van deze laatste vast, en in het bijzonder de regels van de procedure.

Het Secretariaat van de Administratieve Commissie verzorgt de voorbereiding van de vergaderingen van de Commissie voor het nazien van de rekeningen, de gang van zaken op de vergaderingen en het opstellen van de notulen. Het voert alle werkzaamheden uit, noodzakelijk voor de werking van deze Commissie.

9. De Commissie voor het nazien van de rekeningen legt haar werkschema ter voorafgaande

goedkeuring voor aan de Administratieve Commissie. De agenda, de datum en de duur van haar zittingen worden vastgesteld in overleg met de Voorzitter van de Administratieve Commissie.

Ten minste 10 dagen vóór de aanvang van elke zitting wordt de agenda door het Secretariaat van de Administratieve Commissie gezonden aan de leden van de Commissie voor het nazien van de rekeningen, aan de leden van de Administratieve Commissie die het vragen, en aan het Internationaal Arbeidsbureau.

Het Secretariaat van de Administratieve Commissie zendt aan dezelfde personen en binnen dezelfde termijn de documenten die op de vergadering betrekking hebben.

10. Voor zover nodig zijn de bepalingen, vastgelegd in de statuten van de Administratieve Commissie en in de briefwisseling, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 64 van 17 december 1959, op overeenkomstige wijze van toepassing op de Commissie voor het nazien van de rekeningen.

11. Wat de talen betreft geldt voor de Commissie voor het nazien van de rekeningen de regeling, vastgesteld in Verordening no. 1 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap.

12. Het onderhavige besluit wordt van kracht op 1 december 1960.

*De Voorzitter*

*van de Administratieve Commissie*

A. C. M. van de VEN

## EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

### MEDEDELINGEN

#### Ondertekening van een Financieringsovereenkomst

Op 4 december 1960 is de Financieringsovereenkomst no. 64/N/NG/S/59 tussen de Europese Economische Gemeenschap, het Koninkrijk der Nederlanden en Nederlands Nieuw-Guinea ondertekend. Deze Overeenkomst betreft het volgende sociale project:

*Project no. 11.41.004:* Medisch centrum te Hollandia (voorlopig nummer N/NG/05/59)

tot een totale voorlopige verplichting van 1.290.000 rekeneenheden, een en ander zoals is medegedeeld in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 62 van 6 oktober 1960.

#### Sociale investeringen in verscheidene geassocieerde landen

Op 5 december 1960 heeft de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap overeenkomstig artikel 5, paragraaf 1, van de Toepassingsovereenkomst betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Gemeenschap, de financiering door het Europees Ontwikkelingsfonds goedgekeurd van de volgende sociale ontwikkelingsprojecten:

##### 1. Centraalafrikaanse Republiek:

*Project no. 11.23.303:* Bouw van sanitaire centra (2e deel) voor een bedrag van 312.000 rekeneenheden in voorlopige verplichting (voorlopig nummer: F/OC/12/59)

*Project no. 11.23.304:* Watervoorziening ten behoeve van de mens: aanleg van waterpunten, voor een bedrag van 228.000 rekeneenheden in voorlopige verplichting (voorlopig nummer: F/OC/20/59)

##### 2. Nederlands Nieuw-Guinea:

*Project no. 11.41.005:* Landbouwkundig en topografisch opleidingscentrum te Manokwari, voor een bedrag van 680.000 rekeneenheden in voorlopige verplichting (voorlopig nummer: N/NG/06/60).

## Kaspositie per 30 september 1960 van het Europees Ontwikkelingsfonds

(In E.B.U.-rekenenheden)

Lid-Staten	Bijdragen voor de dienstjaren 1958 en 1959		Beschikbaar		
	voorzien	gestort	op onze speciale rekeningen	op onze rekeningen bij onze betalings-gemachtigde in de landen en gebieden overzee	Totaal
België	15.750.000	15.750.000	14.848.399,80	714.381,66	15.562.781,46
Duitsland (B. R.)	45.000.000	45.000.000	43.992.127,80	—	43.992.127,80
Frankrijk	45.000.000	45.000.000	42.929.150,00	955.407,48	43.884.557,48
Italië	9.000.000	9.000.000	9.005.732,31	21.167,73	9.026.900,04
Luxemburg	281.250	281.250	280.508,44	—	280.508,44
Nederland	15.750.000	15.750.000	15.705.842,11	39.178,55	15.745.020,66
<b>Totaal</b>	<b>130.781.250</b>	<b>130.781.250</b>	<b>126.761.760,46</b>	<b>1.730.135,42</b>	<b>128.491.895,88</b>

Gedaan te Brussel, 11 november 1960

De Hoofdrekenplichtige  
J. HEUSCHEM

De Hoofdordonnateur  
H. HENDUS

N.B. — Overeenkomstig artikel 3 van de Verordening no. 5 van de Raad moet de kaspositie gepubliceerd worden in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

## BEKENDMAKINGEN

## BERICHT VAN AANBESTEDING No. 64

uitgeschreven door de Republiek Kameroen voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

**Overeenkomst:** 11/F/CA/S/58

**Project:** 11.22.201

**Betreft:**

Bouw van een ziekenpaviljoen met medisch-technische afdeling te Meiganga, département de l'Adamaoua, in de Republiek Kameroen.

(De levering van de inrichting en het exploitatiemateriaal maakt het onderwerp uit van een later uit te schrijven aanbesteding.)

**Raming:**

9.240.000 CFA Fr.

**Uitvoeringstermijn:**

Deze moet door de inschrijver zelf worden voorgesteld (de uitvoeringstermijn mag echter niet langer zijn dan 6 maanden).

**De inschrijvingen**

(in de Franse taal) moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan de „Direction des Travaux Publics” (Secrétariat des Marchés), B. P. 1056, te Yaoundé (Kameroen) of aldaar tegen ontvangstbewijs zijn afgegeven vóór de openingsdatum, welke is vastgesteld op 21 maart 1961 te 15 uur plaatselijke tijd (14 uur GMT). De opening zal plaatsvinden ten kantore van de „Direction des Travaux Publics” te Yaoundé (Kameroen).

**Het bestek**

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij de „Direction des Travaux Publics, B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen). **Prijs:** 2.000 CFA Fr., over te maken per postwissel of cheque ten name van „Librairie 'au Messenger' ” te Yaoundé (Kameroen) en gericht aan de „Direction des Travaux Publics”, B. P. 1056 te Yaoundé (Kameroen).

Het bestek zal franco per luchtpost worden toegezonden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. De „Direction des Travaux Publics et des Transports (Secrétariat des Marchés)” B. P. 1056, Yaoundé (Kameroen).
2. Het „Ministère du Plan” te Yaoundé (Kameroen).

3. De Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56-58, Brussel 1.
4. De Voorlichtingscentra van de Europese Gemeenschappen te:  
Bonn, Zitelmannstraße 11  
Den Haag, Mauritskade 39  
Luxemburg, 18, rue Aldringer  
Parijs XVI<sup>e</sup>, 61-63, rue des Belles-Feuilles  
Rome, Via Poli 29.

#### **Aanvullende inlichtingen**

kunnen worden verkregen bij de „Direction des Travaux Publics et des Transports, B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

#### **BERICHT VAN AANBESTEDING No. 65**

**uitgeschreven door de Republiek Kameroen voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds**

**Overeenkomst:** 11/F/CA/S/58

**Project:** 11.22.202

#### **Betreft:**

Bouw van een ziekenpaviljoen met medisch-technische afdeling te N'Tui, département du Mbam, Republiek Kameroen.

(De levering van de inrichting en het exploitatiemateriaal maakt het onderwerp uit van een later uit te schrijven aanbesteding.)

#### **Raming:**

5.280.000 CFA Fr.

#### **Uitvoeringstermijn:**

Deze moet door de inschrijver zelf worden bepaald (de uitvoeringstermijn mag echter niet langer zijn dan 6 maanden.)

#### **De inschrijvingen**

(in de Franse taal) moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan de „Direction des Travaux Publics (Secrétariat des Marchés), B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen) of aldaar tegen ontvangstbewijs zijn afgegeven, vóór de datum welke is vastgesteld voor hun opening. Deze zal plaatsvinden op 21 maart 1961 om 15 uur plaatselijke tijd (14 uur GMT) ten kantore van de „Direction des Travaux Publics” te Yaoundé (Kameroen).

**Het bestek**

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij de „Direction des Travaux Publics, B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen). **Prijs:** 2.000 CFA Fr., over te maken per postwissel of cheque ten name van „Librairie 'au Messenger' ” te Yaoundé, en gericht aan de „Direction des Travaux Publics, B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen).

Het bestek zal franco per luchtpost worden toegezonden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. De „Direction des Travaux Publics et des Transports (Secrétariat des Marchés) B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen).
2. Het „Ministère du Plan” te Yaoundé (Kameroen).
3. De Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56-58, Brussel 1.
4. De Voorlichtingscentra van de Europese Gemeenschappen te:  
Bonn, Zitelmannstraße 11  
Den Haag, Mauritskade 39  
Luxemburg, 18, rue Aldringer  
Parijs XVI<sup>e</sup>, 61-63, rue des Belles-Feuilles  
Rome, Via Poli 29.

**Aanvullende inlichtingen**

kunnen worden verkregen bij de „Direction des Travaux Publics et des Transports, B. P. 1056” te Yaoundé (Kameroen).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**BERICHT VAN AANBESTEDING No. 66**

uitgeschreven door de Togolese Republiek voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

**Overeenkomst:** 6/F/TO/E/58

**Project:** 12.22.101

**Betreft:**

Levering van 20 overdekte goederenwagons voor de „Administration des Chemins de Fer et du Wharf” te Lomé (Togo).



**Af te leveren bij:**

De opslagplaatsen van de „Administration des Chemins de Fer et du Wharf” te Lomé (Togo).

**Leveringstermijn:**

12 maanden.

**Raming:**

50.000.000 CFA Fr.

**De inschrijvingen**

(in de Franse taal) moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan „Monsieur l’Ambassadeur de la République Togolaise” te Parijs, 7, rue A. de Neuville, Parijs XVIIe, of aldaar zijn afgegeven vóór 12 uur op de dag welke is vastgesteld voor hun opening. Deze zal plaatsvinden op 23 maart 1961 te 15 uur bij de Ambassade de la République Togolaise te Parijs XVIIe, 7, rue A. de Neuville.

**Het bestek**

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij:

1. de „Direction du Réseau des Chemins de Fer du Togo” te Lomé (Togo);
2. de Ambassade de la République Togolaise, 7, rue A. de Neuville, Parijs XVIIe.

De prijs van het dossier vanaf Lomé (Togo) bedraagt 5.000 CFA Fr. Dit bedrag kan worden gestort op de „Compte Chèque Postal no. 0-04” van de „Trésorier-Payeur de la République Togolaise” te Lomé (Togo) of overgemaakt per cheque, betaalbaar in de Republiek Togo.

De verzending zal franco per luchtpost geschieden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. De „Direction du Réseau des Chemins de Fer du Togo” te Lomé (Togo).
2. De Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56-58, Brussel 1.
3. De Voorlichtingscentra van de Europese Gemeenschappen te:  
Bonn, Zitelmannstraße 11  
Den Haag, Mauritskade 39  
Luxemburg, 18, rue Aldringer  
Parijs XVIe, 61, rue des Belles-Feuilles  
Rome, Via Poli 29.

**Aanvullende inlichtingen:**

Verdere en nadere omschrijvingen omtrent de aard van het te leveren materiaal kunnen worden verkregen bij de „Directeur du Réseau des Chemins de Fer du Togo” te Lomé (Togo) en bij het „Office Central des Chemins de Fer d’Outre-Mer”, 38, rue La Bruyère, Parijs IXe.

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**BERICHT VAN AANBESTEDING No. 67**

uitgeschreven door de Republiek Opper-Volta voor een project,  
gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap —  
Europees Ontwikkelingsfonds

**Overeenkomst:** 30/F/HV/E/58**Project:** 12.21.702**Betreft:**

Het slaan van 90 putten (40 ten behoeve van de mens en 50 ten behoeve van het vee) in de „cercles” van Tougan, Nouna, Dedougou, Boromo, Banfora, Bobo-Dioulasso, Hounde, Orodara, Gaoua, Diebougou, in de Republiek Opper-Volta.

**Raming:**

90.100.000 CFA Fr.

**Uitvoeringstermijn:**

De werken moeten op 31 mei 1963 beëindigd zijn.

**De inschrijvingen**

(in de Franse taal) moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan het „Secrétariat de la Direction des Travaux Publics de Haute-Volta” te Ouagadougou (Opper-Volta) en aldaar zijn ontvangen vóór de datum welke is vastgesteld voor hun opening. Deze zal plaatsvinden op 1 maart 1961 te 10 uur plaatselijke tijd te Ouagadougou (Opper-Volta).

**Het bestek**

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij „Monsieur le Chef du Service de l’Hydraulique” te Ouagadougou (Haute-Volta) tegen de prijs van 4.000 CFA Fr. De aanvraagbrief moet vergezeld gaan van een „crossed” en gewaarborgde cheque, ten name van „Monsieur le Trésorier-Payeur de la Haute-Volta” te Ouagadougou (Haute-Volta).

Het bestek zal franco per luchtpost worden toegezonden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. De „Direction des Travaux Publics” te Ouagadougou (Opper-Volta).
2. De „Service de l’Hydraulique” te Ouagadougou (Opper-Volta).

3. De „Subdivision Hydraulique” te Bobo-Dioulasso (Opper-Volta).
4. De Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56—58, Brussel 1.
5. De Voorlichtingscentra van de Europese Gemeenschappen te:  
Bonn, Zitelmannstraße 11  
Den Haag, Mauritskade 39  
Luxemburg, 18, rue Aldringer  
Parijs XVIIe, 61, rue des Belles-Feuilles  
Rome, Via Poli 29.

**Aanvullende inlichtingen:**

„Service de l'Hydraulique” te Ouagadougou (Opper-Volta).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**BERICHT VAN AANBESTEDING No. 68**

uitgeschreven door de Republiek Mali voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

**Aanbesteding:** 1/61 M/TP    **Overeenkomst:** 23/F/SN/S/58    **Project:** 11.21.303

**Betreft:**

Bouw van een anti-t.b.c. polikliniek. Gebouw zonder verdieping, van 290 m<sup>2</sup>, met een overdekt terras.

(De uitrusting van de polikliniek maakt geen deel uit van de aanbesteding.)  
Maximum 6 maanden.

**Te:**

Sikasso (Mali).

**Raming:**

11.500.000 CFA Fr.

**Uitvoeringstermijn:**

Maximum 6 maanden.

**De inschrijvingen**

(in de Franse taal) moeten per aangetekend schrijven worden gericht aan „Monsieur le Directeur des Travaux Publics de la République du Mali”, avenue William Ponty, te Bamako (Mali) en aldaar zijn ontvangen vóór de datum

welke is vastgesteld voor hun opening. Deze zal plaatsvinden op 27 februari 1961 om 10 uur plaatselijke tijd, ten kantore van de „Direction des Travaux Publics” te Bamako (Mali).

**Het bestek**

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij het „Ministère des Travaux Publics, des Transports et des Télécommunications, avenue William Ponty, te Bamako (Mali) tegen de prijs van 2.000 CFA Fr.

Dit bedrag kan worden overgemaakt ten name van de „Régisseur des Recettes des Travaux Publics” te Bamako, op de Compte chèque postal no. 1663, Bamako.

Het bestek zal franco per luchtpost worden toegezonden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. Het „Ministère des Travaux Publics, des Transports et des Télécommunications de la République du Mali” te Bamako (Mali).
2. De Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56--58, Brussel 1.
3. De Voorlichtingscentra van de Europese Gemeenschappen te:  
Bonn, Zitelmannstraße 11,  
Den Haag, Mauritskade 39,  
Luxemburg, 18, rue Aldringer,  
Parijs, 61-63, rue des Belles-Feuilles,  
Rome, Via Poli 29.

**Aanvullende inlichtingen:**

Bij de „Direction des Travaux Publics (Bureau d’Études des Bâtiments)” te Bamako (Mali).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

---



**ZOJUIST VERSCHENEN:**

**DE INVESTERINGEN IN DE KOLENMIJN-  
EN STAALINDUSTRIEËN VAN DE GEMEENSCHAP**

**Rapport inzake de enquête 1960**

De Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal stelt sedert 1953 bij de aanvang van elk jaar een enquête in betreffende de door de ondernemingen van de Gemeenschap verrichte of geraamde investeringsuitgaven. Aan de hand van deze enquête kan de vermoedelijke ontwikkeling van de produktiemogelijkheden in de onderscheidene bedrijfstakken worden vastgesteld. Voorts verschaft zij nadere gegevens ten aanzien van de ontwikkeling van de industriële uitrusting in alle grote gebieden van de Gemeenschap.

De uitkomsten van de per 1 januari 1960 ingestelde enquête zijn zojuist gepubliceerd onder de titel „De investeringen in de kolenmijn- en staalindustrieën van de Gemeenschap — Rapport inzake de enquête 1960”. De bijeengebrachte gegevens worden per bedrijfstak en per economische sector geanalyseerd, terwijl verscheidene curven en figuren ter illustratie eraan zijn toegevoegd.

De brochure omvat 100 bladzijden en is verkrijgbaar in de vier talen van de Gemeenschap (Nederlands, Frans, Duits, Italiaans) en in de Engelse taal.

Verkoopprijs: Bfr. 50 (Fl. 3,75).

**TER ATTENTIE VAN ONZE ABONNEES**

Wij delen onze abonnees mede, dat het onderhavige abonnement op 31 december 1960 afloopt.

Teneinde iedere onderbreking in de toezending te vermijden, kunnen de abonnementen voor 1961 reeds thans worden verlengd op de voorwaarden, welke in elk der verkoop- en abonnementskantoren van kracht zijn (zie laatste bladzijde van dit nummer).

De abonnementsprijs voor 1961 werd gebracht op Bfr. 350,— (f 27,—).